จดหมายถึง Kevin Kote, check point

เบอร์ลิน 8 มกราคม 1995

check point

Linienstr. 155

10115 Berlin

คุณ Kevin Kote

เรียนท่านผู้เกี่ยวข้อง

และคุณเควินที่รัก

ผมเขียนถึงท่านในฐานะมิตรของร้านเหม่าไทย เพื่อขอให้ช่วยเผยแพร่ความตั้งใจของผมให้สาธารณชนได้รับรู้ นั่นคือการเผยแพร่อาหารไทยรสเลิศในเบอร์ลิน

หน่วยงานราชการกำลังขัดขวางการเปิดร้านอาหารไทยเล็กๆ บนถนน Oranienburger Straße ในเบอร์ลินฝั่งตะวันออก ผมไม่ทราบว่าในที่สุดแล้วจะอ้างเหตุผลใดสำหรับนโยบายปิดกั้นทางราชการนี้ ในกรณีที่ดีที่สุดอาจเป็นเพราะงานล้นมือ แต่น่าจะเป็นเพราะความเฉื่อยชามากกว่า แต่สิ่งที่สำคัญที่สุดสำหรับผมคือความไร้เหตุผลของนโยบายการออกใบอนุญาตทำงานและใบอนุญาตพำนัก

คนไทยและชาวเอเชียที่ทำงานกับผมจ่ายเลี้ยงตัวเองและผู้อื่นถึงสามเท่า ผ่านเงินที่จ่ายให้รัฐเยอรมันและผลกำไรของบริษัท อาหารไทยรสเลิศต้องอาศัยมืออาชีพชาวไทยตัวจริง ไม่ใช่สาวบาร์ที่กลายมาเป็นแม่บ้านในเยอรมนี (ซึ่งผมก็ไม่ได้มีอะไรต่อต้านพวกเธอเลย) ไม่ใช่พ่อครัวชาวเยอรมันที่ว่างงาน หรือผู้เชี่ยวชาญด้านโดเนอร์ พวกเขาไม่จำเป็นต้องได้รับที่พักหรือเงินเลี้ยงชีพจากรัฐ และก็ไม่ได้ไปปิดถนนทางด่วนด้วย นอกจากนั้น ประเทศไทยไม่สมควรได้รับที่ในรายชื่อลำดับต้นๆ สำหรับการออกวีซ่าและอื่นๆ หรือ ในฐานะของขวัญตอบแทนความเป็นมิตรที่ชาวไทยต้อนรับนักท่องเที่ยวเยอรมันนับแสนคนที่บินมากับเครื่องบินจัมโบ้เพื่อพักผ่อน?

จะให้เบอร์ลินยังคงเป็นเมืองหลวงแบบเยอรมันที่มีแต่ไส้กรอกกับมันฝรั่งทอด เพราะความไม่รู้ของข้าราชการ ความหงุดหงิด หรือแม้แต่ความกลัวคนต่างชาติที่แฝงอยู่ลึกๆ อย่างนั้นหรือ? ไม่ล่ะ ขอบคุณ เมืองนี้ไม่ต้องการความเฉื่อยชาของข้าราชการ แต่ต้องการใบอนุญาตทำงานสำหรับพ่อครัวไทยของผม และสำหรับทุกคนที่อยากทำอาหารดีๆ ที่นี่ ไม่ว่าจะมีสีผิวแบบใด!

ด้วยความนับถือ

Norbert Frankenstein

MAOTHAI Gaststätten-Betriebsgesellschaft mbH Berlin · Wörther Str. 30 · 10405 Berlin

---

คำแปลจากเอกสารต้นฉบับภาษาเยอรมัน